



E KIPA MAI A E
HELUHELU I NĀ
PUKANA O KĒIA
NŪPEPA.



"I MAU KE EA O KA
‘ĀINA I KA PONO."
NA KAWAILEHUA
HAMBERG



HO‘OKAHULI AU ‘ANA
NA ‘ELIA AKAKA

E HO‘OUNA MAI!!

I LEKA, MO‘OLELO,
NUHOU, MELE, NANE, A
ME NA ‘ANŌ MEA LIKE
‘OLE E ULU AI KA HOI.

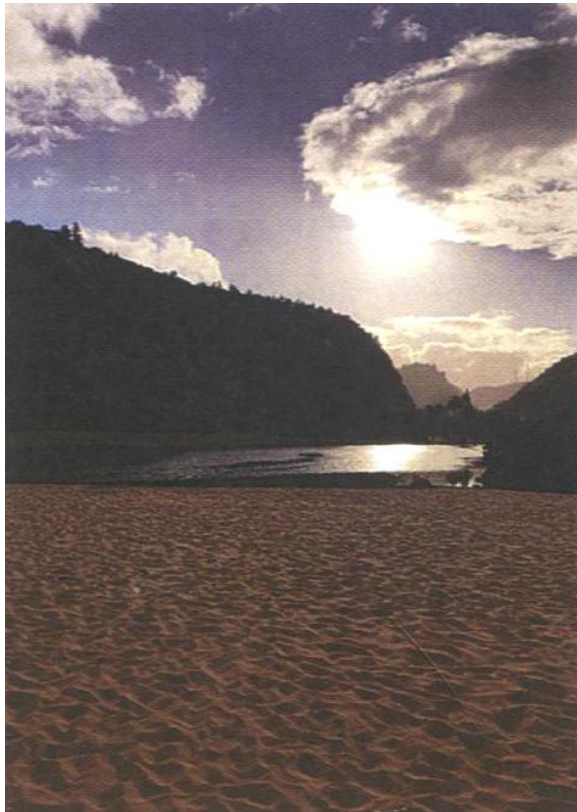
KA HUA I KA UMAUMA,
HUA‘INA!

kauluhoi@gmail.com

KA ULU HOI

‘O Waimea: He Kai He‘enalu?

na Kaimana Alexander



Nui nā mo‘olelo e pili ana i nā wahi like ‘ole. Ua ha‘i mo‘olelo nā kūpuna, nā ali‘i, nā kānaka āpau i nā mo‘okū‘auhau o nā ‘āina like ‘ole. ‘O kēia mau pū‘ulu, na lākou i ho‘omau i nā mo‘olelo o ko lākou mau ‘āina, i mea e maopopo ai nā kuleana o ke

kanaka a me ka ‘āina, a e ho‘omōhala i nā kumu e noho ai i ka ‘āina. Mālama ‘ia nā pilina a me nā inoa ‘āina kekahi. ‘O ia ke kumu e ho‘omana‘o ai kākou i nā inoa o nā mō‘ī, nā kāhuna, a me nā kia‘i, no ka ‘auamo ‘ia e nā hanauna hou. Ke ola nei kēia mau mo‘olelo i ko kākou noho pa‘a ‘ana i nei pae ‘āina. Inā nalowale nā inoa, nā mo‘olelo iā kākou, e nalohia ka ‘uhane o ka ‘āina. E noi‘i i nā mo‘olelo a e ulu ka hoi o ka po‘e Hawai‘i.

I kou kipa ‘ana i kekahi ‘āina, maopopo iā ‘oe kona mo‘olelo? ‘O wai nā inoa o ka po‘e i noho i laila? He aha ke kumu i kipa pinepine ‘ia ai? ‘O Waimea kahi i ho‘ohanohano ‘ia no ka he‘enalu ‘ana. Akā he wahi nō ho‘i ia i noho ai ‘o kekahi kahuna kaulana. I ka po‘i ‘ana o kekahi nalu, lele ka ‘ehukai, uhi i ka ‘āina, a ola. Pēlā nō nā mo‘olelo. Ke hala aku ka manawa, pā ka po‘e kānaka i ka mo‘olelo, uhi akula ia mo‘olelo i ka ‘āina, a ola.

He kama‘āina au no nā kapakai a me nā po‘ina nalu mai Waialua a i Ko‘olauloa, akā malihini wau i nā mo‘olelo a me nā inoa kahiko o laila. Ke he‘enalu au i nā wahi like ‘ole makemake wau e pili me ua ‘āina nei. ‘O Waimea ko‘u wahi mua i he‘enalu ai ma kēia mau kapa kai. Loku ka mana i ke

kahakai. Ua pā ka na‘au, akā ‘a‘ole wau ‘ike i ke kumu i ilihia ai ka pu‘uwai. ‘Ei‘a: he wahi pana ‘o Waimea. I ke kalaiwa ‘ana aku i Ko‘olauloa, a ia‘u e mā‘alo ana iā Three Tables ua kūkākūkā a‘ela māua ‘o ko‘u hoaaloha, ‘ī aku kekahi i kekahi, “No ke aha lā i kapa ‘ia ai kēia wahi ‘o Three Tables?” ‘A‘ohe a māua pane i ia nlnau. No laila, ma kēia kōlamu nūpepa, e ha‘i ‘ia ana nā mo‘olelo o kēia mau wahi. E ho‘omaka ma ka mo‘olelo o Waimea, a laila i kēia mahina a‘e e ha‘i ‘ia ka mo‘olelo o Three Tables (Rubber Duckies), a ma hope aku ‘o Shark’s Cove a ‘o ka mo‘olelo o Pipeline ka hope loa. Aia nō wau i ka he‘enalu a me ke kalaiwa i ia mau wahi i nā lā āpau a ua kama‘āina ‘ole kēia mau mo‘olelo ia‘u. No laila, makemake wau e ho‘okama‘āina iā kākou a pau i ke kapa ‘ana i nā inoa kahiko o ia mau wahi i lohe mau ‘ia i kēia wā nei nō.



I ka noho mō‘ī ‘ana o Kahahana i O‘ahu, ua ki‘i ‘ia aku ‘o Ka‘ōpuluhulu e kekahi ‘elele no ka hālāwai ‘ana me Kahahana i Waikīkī. He kahuna kaulana ‘o Ka‘ōpuluhulu. E noho ana ‘o ia i Waimea ma luna o ka pu‘u ‘o Keanaloa. Ma kahi ho‘i i noho ai i uka, ua kūkulu ‘ia ka heiau ‘o Pu‘u o Mahuka e Ka‘ōpuluhulu. Eia ke kumu, inā e ho‘ouka ‘ia ke kaua i laila, hiki ke ‘ike koke aku i ka ‘au wa‘a e hō‘ea ana mai kai mai, a mākaukau ka po‘e.

Ua hiki mai ‘o Ka‘ōpuluhulu i Waikīkī, a pū‘iwa ‘o Kahahana i ka no‘eau o Ka‘ōpuluhulu ‘oia lāua e kama‘ilio ana. Lilo ‘o Ka‘ōpuluhulu i kahuna nui no

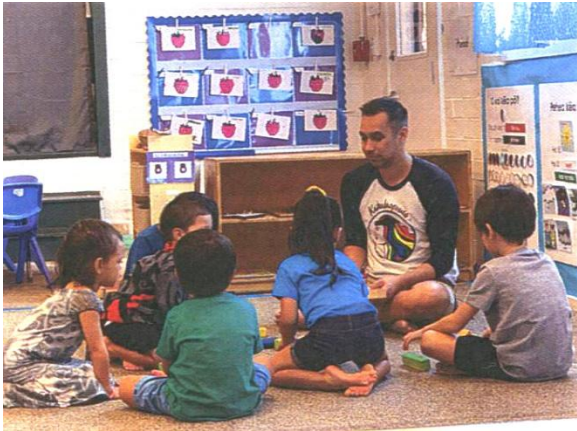
Kahahana. A hala he mau makahiki, na Kahahana i hana ‘ino i nā maka‘āinana a hele a kaumaha ‘o Ka‘ōpuluhulu. ‘O kona ho‘i akula nō ia i Waimea. Huhū maila ‘o Kahahana, no laila, ‘upu a‘e kona mana‘o e pepehi ‘ia ‘o Ka‘ōpuluhulu. Ua kauoha ‘o ia i nā koa e ho‘okō i kona makemake. I ka lohe ‘ana o Ka‘ōpuluhulu, hele pū me kāna keiki ‘o Kaulupu‘e ma Kā‘anaī‘au i ka lae ‘o Ka‘ena. Na lāua e koho i ka make ‘ana. Akā na‘e ua hopu ‘ia nō lāua e Kahahana mā, a ua pepehi ‘ia ‘o Kaulupu‘e ma mua o Ka‘ōpuluhulu. Iā Ka‘ōpuluhulu e nānā ana i ka make ‘ana o kāna keiki, ua ‘ī akula ‘o ia: “I nui ke aho a moe i ke kai! No ke kai kā ho‘i ua ‘āina.” A pepehi ‘ia ‘o Kaulupu‘e.

Mai ka mo‘olelo mai i a‘o mai ai i kekahi ha‘awina, akā na‘e nui nā ha‘awina i loko nei. I ka make ‘ana o Kaulupu‘e mau nō kona ola i ka ‘āina. Ke po‘i nā nalu i ka ‘āina, e ‘ike ‘ia ana ‘o Kaulupu‘e. Na kēia mo‘olelo e ho‘omana‘o i ka pili ‘ana o nā kānaka i ka ‘āina. Mai ka ‘āina mai ke ola, a e ho‘i nō kākou i ka ‘āina i ka make ‘ana. A ‘ike kākou i nā pilina i Waimea. ‘O ia ho‘i, pili nā inoa, nā kānaka, a me nā mo‘olelo i ka ‘āina a e ola nō i ko kākou ha‘i mo‘olelo ‘ana. He wahi he‘enalu ‘o Waimea... a he wahi pana kekahi.

"Kūlia i ka Nu‘u, i Mau ke Ea o ka ‘Aina i ka Pono."

na Kawailehua Hamberg

I kēia au e holo nei, aia he mau nīnau e nunenune ai ke po‘o no ka pono o ka Lāhui Hawai‘i. A i holomua mau loa ai ka Hawai‘i ma kēia au i hihia i ke kuana‘ike o ke aupuni e noho hewa ana i ka ‘āina kū‘oko‘a nei ‘o Hawai‘i, mali‘a paha he alahale kīke‘e ka mea e waele ai, i loa‘a ka pane no kekahi nīnau nui i hao wale maila i ka na‘au o kēia wahi keiki Hawai‘i pono‘ī.



Akā ‘a‘ohe nō o‘u kānalua i ka pohihihi o kēia nīnau a‘u e hāpai aku ana i mua o ‘oukou e ku‘u mau makamaka heluhelu o ka Lāhui Hawai‘i. ‘O ke Ea o ke kanaka i ‘ae‘oia ai kona ola, he ala kīke‘e nō ho‘i paha ka hele ‘ana a loa‘a ‘o ia. No laila, eia ku‘u nīnau iā ‘oukou, pehea kākou e ‘ike ai i ke Ea o ke kanaka i ‘ae‘oia ai kona ola? A pehea e kanu ‘ia ai kēia ‘ōlelo laha loa iā kākou, “Kūlia i ka nū‘ū i maū ke Ea o ka ‘āina i ka pono” i loko o ko kākou po‘e Hawai‘i no‘ono‘o ‘ana?

‘Oiai ke kanu ‘ia nei a laha loa ke koana‘ike o ke aupuni noho hewa, ‘o ia o ‘amelika, ma luna o kākou po‘e Hawai‘i, a ma loko o ka mana‘o ‘ana no ka pono o ka Lāhui Kanaka Hawai‘i, pehea ho‘i kākou e kūlia aku i ko kākou nu‘u, ‘a‘ole i ko iala?

No ka Hawai‘i ho‘i, he ala ‘oko‘a paha kā kākou e hele ai i hō‘ea kākou i ke kūlana ‘ae‘oia o ke kanaka, a i Ea a‘e nō. I ke koikoi ‘ia ‘ana mai o kēia nīnau pāha‘oha‘o, komo pū ho‘i ka mana‘o o ua aupuni hewa lā, kohu ‘ano‘ano i pohlalo ‘ia i loko o ka no‘ono‘o o kākou Hawai‘i. ‘O ia ho‘i ka mākia laha, ka mea e pae ai i ka nu‘u o ‘amelika, a loa‘a ka american dream, ‘o ia ka hele ‘ana a ‘ae‘oia ke kanaka ma o ka lako kālā. Ua mana‘o ‘ia paha ‘o ka lako kālā ka mea e loa‘a ai ke Ea i ke kanaka. A inā ‘o ka lako kālā ka mea e kuhi aku, ua

hō‘ea nō ‘o ia i ke kūlana o ke ola ‘ae‘oia, ‘o ke Ea nō ho‘i o ia kanaka, aia ho‘i i ka lako kālā. ‘A‘ohe paha a‘u pane. Eia na‘e, no ka pono o ka Hawai‘i, ‘o kēia anei nō ka nu‘u a kākou e kūlia ai? I hō‘ea ai ke kanaka Hawai‘i i ke kūlana o ia mea he kanaka ‘ae‘oia, he koina paha ka lako kālā?

Eia na‘e ma kekahi ‘ao‘ao ‘oko‘a, ke ‘ōlelo kākou: “Kūlia i ka nu‘u i mau ke Ea o ka ‘āina i ka pono,” aia nō paha ke Ea o kākou i ka ‘ōlelo ‘oia‘i‘o o ua ‘āina nei. A inā ‘o ke Ea i ka ‘ōlelo Hawai‘i ka mea e ‘ae‘oia ai ko kākou ola, he nu‘u paha ia Ea o ka ‘ōlelo Makuahine e mau loa ai ka pono o kākou Lāhui Hawai‘i. ‘O ia kūlana ‘ae‘oia o ka Hawai‘i, aia nō paha i ke Ea o kēia ‘ōlelo e ho‘omau a ho‘ōla ai i ka pono o ka Lāhui Hawai‘i. Akā, inā mau nō ke alaka‘i ‘ana mai o ke kuana‘ike ‘amekila i ka no‘ono‘o, ‘o ke Ea i ke kālā ka mea e kō ai ia kūlana, ‘a‘ole anei? ‘O ke kālā paha ka mea e lani ai ‘o luna a honua ai ‘o lalo. ‘A‘ole paha kākou e ‘ike.

Inā ke hō‘oia ‘ia nei kou ola i ka mākia a ‘amelika, ‘o ia ho‘i e Ea ke kanaka i ke kālā, ua kanu ‘i‘o ‘ia nō paha ka ‘ano‘ano o ke kuana‘ike haole o ‘amelika i loko o ka no‘ono‘o. Ma laila paha ka pohihihi loa o kēia nīnau nui a‘u e hāpai nei i mua o ‘oukou. Eia na‘e, inā ‘o ke Ea i ka ‘ōlelo Makuahine ka mea e hō‘ike aku ai ua ‘ae‘oia ka Lāhui, a ‘a‘ole kā ho‘i ‘o ka lako kālā, hemo ‘ia ka mākia o ‘amelika mai loko o ko kākou no‘ono‘o ‘ana a kanu hou ‘ia ka no‘ono‘o o ka Hawai‘i e “Kūlia i ka nu‘u i mau ke Ea o ka ‘āina i ka pono.”

Ho‘okahuli Au ‘Ana: Nā Mele a Johnny Noble

na ‘Elia Akaka

Ua ho‘omaka kekahi mau pahu pepa e piha ‘ia i nā mea hali‘a aloha o kekahi ‘ohana. Aia he ‘elua kānaka, he makua a he ‘ōpio kāne, e nanea ana i ka hale ka‘a o ko lāua hale i ka ‘olu‘olu o kekahi ahiahi o Kepakemapa. ‘O kā lāua wae ihola nō ia i nā mea ho‘ohali‘a o ka ‘ohana: ‘o nā ki‘i ‘oe, ka lōle ‘oe, nā hō‘ailona lanakila ‘oe, a me kekahi mau mea ‘ē a‘e i ho‘oili ‘ia iho e kēlā hānauna a i kēia. ‘Elua “waihona” kahi e waiho ‘ia ai ia mau mea ‘ohana, ‘o ka mua, he pahu pepa hou, ‘o ka lua he ‘eke ‘ōpala uliuli. “‘Ei‘a,” i mea mai ai ka makua i ka ‘ōpio, me ka hā‘awi ‘ana iā ia i paila pepa, lenalena i ke kahiko, no ke kiloi ‘ana aku. Iā ia e ho‘okomo ana i nā pepa i loko o ke ‘eke, ‘āiki li‘ili‘i maila kekahi mau hua‘ōlelo, a me kekahi mau hua mele kekahi; he mele ia. A haka pono ke keikikāne, ‘ike ‘o ia i kekahi inoa ko‘iko‘i, ‘o Johnny Noble ia. “‘A‘ole kā ho‘i kēia he ‘ōpala, he mea makamae ia e pe‘e ana i ka pu‘e!” He puke ka mea i i ‘oli‘oli ai ka na‘au o ua wahi ‘ōpio nei i puni i nā mele Hawai‘i. ‘O wau iho nō ia ‘ōpio, a ‘o *Johnny Noble’s Royal Collection of Hawaiian Songs* ka inoa o ia puke.



Ma O‘ahu iho nō i ka makahiki 1892 i hānau ‘ia ai kēia make‘e o nā mele Hawai‘i. I kona wā ‘ōpio ma ke kula ki‘eki‘e ‘o ia i a‘o ai i ka pahu kani a i ka piano. Ma o kona launa ‘ana me Sonny Cunha, he pu‘ukani a alaka‘i bāna ia, i a‘o ai ‘o Noble i nā kaila mele ‘o ka *jazz*, ka *ragtime*, a me nā *blues* nō ho‘i. I nā makahiki 1920 i pi‘i a‘e ai ka hoihoi o nā malihini i ka māka‘ika‘i

‘ana mai i Hawai‘i. No ia mea, ho‘omaka nā bāna o Waikīkī e ho‘opili i ko lākou kaila mele i ke ‘ano o nā kaila mai ka ‘āina ‘ē; ua lilo ‘o Noble i me‘e o ia au hou. Ma ko Noble ho‘opili ‘ana i kēia kaila mele i ko ka Hawai‘i, kupu maila he kaila mele hou ko‘iko‘i o nā mele Hawai‘i: ‘o ka hapa-haole nō ia.

Ia‘u e nānā ana i nā mele o loko o ka puke, he hoihoi ka ‘ike ‘ana i nā mele kama‘āina iā kākou i kēia mau lā, a me kekahi mau mele i lohe pinepine ‘ole ‘ia. ‘O “Kāne‘ohe,” “‘Ehehene (Henehene) kō ‘Aka,” a me “Pu‘uwa‘awa‘a” kekahi o nā mele i ho‘onohono ‘ia e kēia Johnny Noble, a mau nō ko lākou kama‘āina i kēia au. ‘O ka mea hoihoi loa o ia loa‘a ‘ana mai, ‘o ia ka ‘oko‘a o nā inoa, nā leo, a me nā hua‘ōlelo ho‘i. ‘O ka hapa nui o nā mea i kākau ‘ia iho ma ua wahi puke nei, ua like nō me ka mana i lohe mau ‘ia i kēia lā, koe na‘e kekahi mau mea (i hāpai ‘ia a‘ela ma mua). Eia a‘ela ka‘u e ui aku ai iā ‘oe: ‘o ka mana hea ka mea ‘oia‘i‘o? ‘O ka mana i lohe mau ‘ia i kēia mau lā, i kama‘āina i ka hapa nui o nā kānaka? A i ‘ole ‘o ka mana i pa‘i ‘ia ma kēia puke kahiko, i kākau a ho‘onohono ‘ia e kekahi loa mele o ia wā?

I ka hui ho‘okani pila o ka Hōtele Moana ka ho‘ā‘o o ua wahi haku mele nei (Johnny Noble) e ho‘opili i nā mele Hawai‘i i ke ‘ano a me ke kaila haole. Penei i loa‘a ai iā kākou ka inoa o ia kaila hou: ‘o ka hapa-haole. Wahi a ka pepa noi‘i lae‘ula a Masakazu Ejiri, he haumana lae‘ula no ka polokalamu ‘imi na‘auao o ke Kulanui nei o Mānoa, “from the conservative viewpoint, [hapa-haole] seemed to signify the degradation and commercialization of traditional Hawaiian music” (1996, pg. 196). I ko Johnny Noble wā u‘i, ‘a‘ole i makemake ‘ia ka hapa-haole e ka po‘e nopa‘a o nā mele Hawai‘i; he mea ia e kālepa ‘ia ai ka mo‘omeheu o nā Hawai‘i i

nā malihini e huaka‘i mai ana i nā kapakai hinuhinu o kēia ‘āina. I kēia mau lā, ‘oi aku ka mahalo o nā Hawai‘i i ka hapa-haole, ‘oiai ua lilo ia i māhele nani o nā mele Hawai‘i.

I ke e‘e ‘ana mai o ke kenekulia iwakālua, a i ka manawa ho‘i o ka ho‘okāhuli aupuni Hawai‘i, ua mana‘o paha nā Hawai‘i i nā ala hele e ola ai nā loina ‘ōiwi o kēia ‘āina ma ke au hou. Mau nō ka hāpai ‘ia ‘ana o ia mana‘o i kēia au e holo nei. E ku‘u lāhui aloha, ‘a‘ohe hiki iā kākou ke noho pa‘a ma ka na‘aupō a me ka moloā a e hō‘ole i nā liliuwee o kēia manawa. Ma ka maka‘u i ka loli ‘ana ka make ‘ana o ka Hawai‘i. Mai hele kākou ā hihia i ka maka‘u. E ola iā kākou nā loina o ko kāua kūpuna i ka hō‘ano hou ‘ana i nā mele.

He hei ka ‘ike kupuna na ke keiki na‘auao. ‘O kēia nō ka manawa o ka na‘auao. E like me kā Noble a me kekahi mau me‘e like ‘ole

o kēlā au, e ho‘āla a‘e kākou i nā ‘oihana like ‘ole, ‘a‘ole ma ke mele wale nō. E lawe ‘ia ka ma‘alea o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i, a e kū‘ono‘ono, e ho‘i hoū kēia ‘āina i kona nani a pae pono‘īl ma ke kahua o ka honua.

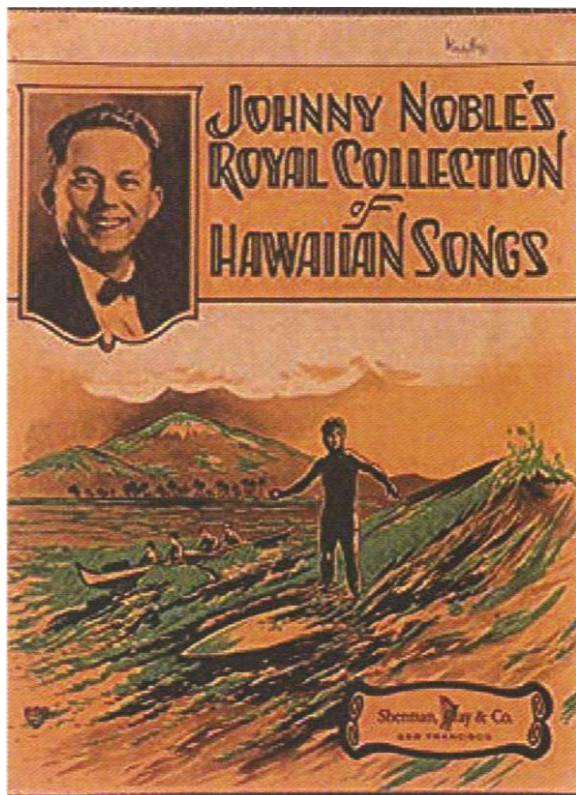
He Leo Pai Pepa:

He Puke Mele Lāhui: Nā Mele Kūpa‘a, Nā Mele Kū‘ē, A Me Nā Mele Aloha O Nā Kānaka Maoli, na Leilani Basham

Na Kaimana Chock

Ke heluhelu ‘ia ke po‘o inoa o kēia pepa nui laeo‘o, ua hiki nō paha ke kuhihewa ‘ia kēia pepa he kālailai wale nō i nā mele, ‘o ia ho‘i nā mele lāhui o Hawai‘i. Eia nō na‘e, ua piha ku‘i ‘o loko o kēia pepa i nā mea ‘ē a‘e ma waho aku o ke kālailai mele wale nō. He pepa kēia e ho‘opololei aku ana i ka mo‘olelo o ko Hawai‘i lāhui ma kahi o ka wā i ho‘okahuli ‘ia a kā‘ili ‘ia ai nō ho‘i ke Aupuni Hawai‘i e ka mana pākaha o kekahi mau kāne haole. Ma kēia pepa nei, hō‘ike ‘ia kekahi hapa o ka mo‘olelo i hala aku i nā ho‘opa‘a mo‘olelo haole, no ko lākou ‘ike ‘ole ‘ana i ka ‘ōlelo Hawai‘i, a hiki ‘ole ke heluhelu ‘ia nā mana‘o o nā Kānaka Maoli no ko lākou aupuni pono‘ī. Ma ‘ane‘i nō, ua ‘ike ‘ia nō ka ‘oia‘i‘o o ia ‘ōlelo laha ma ke ao haole, na Winston Churchill i ho‘opuka: “History is written by the victors.” Ua lanakila ka po‘e haole o ia wā ma kekahi ‘ano ma ka ho‘ohui ‘āina ‘ana o Hawai‘i me ‘Amelika, a no ia kumu nō, ‘o ia ka mo‘olelo i laha loa ma ‘Amelika.

Eia na‘e, ua kū wiwo‘ole mai ‘o Basham no ke kākau hou i ka mo‘olelo, ma ka ‘ao‘ao e hō‘ike ana i nā mana‘o aloha ‘āina, aupuni, a Mō‘ī o ko Hawai‘i po‘e kānaka. A ma o ia hana, ua hō‘ike mai ‘o Basham i ka lanakila ‘ana o ko kākou lāhui: ma o ko kākou ho‘ōla ‘ana i ka ‘ōlelo makuahine a ko kākou po‘e kūpuna, ma laila nō kākou e a‘o hou ai i nā mo‘olelo o ko kākou lāhui, a ho‘omau aku i



ke kūpa‘a ma ke aloha ‘āina. ‘O ke aloha ‘āina ka mea nui no ko kākou po‘e kūpuna, a pēlā nō kākou e ho‘omau ai i ka pono o ka ‘āina, a me ka pono o kākou kekahi. Ua haku no‘eau ‘o Basham i kēia ha‘i mo‘olelo ‘ana ma o kāna kālailai ‘ana i kekahi mau mele lāhui, a hō‘ike pū ‘o ia i ke kumu i kupu mai ai ia ‘ano mele, a me kona loli ‘ana i ke au o ka manawa. Hō‘ike pū mai ‘o Basham i ka mana‘o o nā po‘e e ola ana i ia wā, a me ko lākou ho‘opa‘a ‘ana i ko lākou mo‘olelo pono‘ī ma nā wahi like ‘ole i mea e mālama ‘ia ai ia mo‘olelo no kākou: nā pua, nā lei, nā mamo.

Eia kekahi, ua pālua ka hana a Basham, no ka mea ua kākau ‘ia kāna pepa ma ka ‘ōlelo Hawai‘i, a me ka ‘ōlelo haole kekahi. Ia‘u e heluhelu ana i kāna pepa ma ka ‘ōlelo Hawai‘i, ua a‘o mai au he mau mea hou e pili ana i nā hana i hāpai ‘ia e ho‘okahuli aku i ke aupuni; a mana‘o ihola au, kāhāhā, inā i a‘o ‘ia nā kānaka a pau e pili ana i nā hana malū a pākaha i hana ‘ia ma ‘ane‘i, inā ua ho‘opololei koke ‘ia paha ko kākou aupuni!

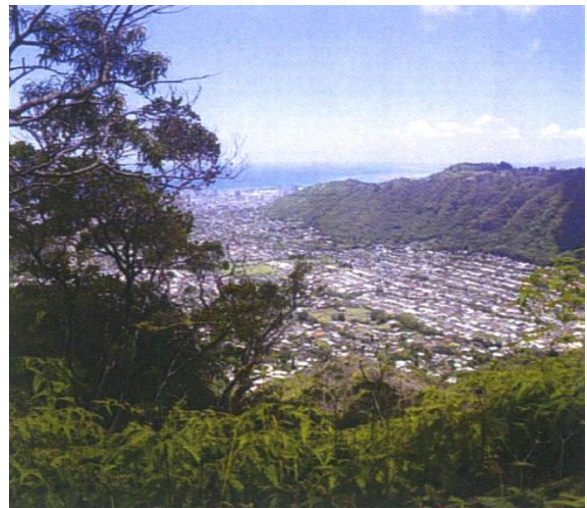
Akā nō na‘e, ua minamina au i ka maopopo ‘ana mai o ka helu li‘ili‘i wale nō o nā kānaka i hiki iā lākou ke heluhelu i ia pepa. No laila, ma ko‘u hiki ‘ana aku ma ka hopena o ka māhele ‘ōlelo Hawai‘i, ua pū‘iwa au i ka nānā ‘ana i ka māhele ‘ōlelo haole, a ‘upu a‘e ka mahalo nui i loko o‘u no kā Basham hana nui. No kekahi kanaka ho‘ōla ‘ōlelo Hawai‘i, he hana kēia (ke kākau ‘ana ma nā ‘ōlelo a ‘elua) e ho‘opilikia ai i ka holomua o ka ‘ōlelo; ke loa‘a mai ka haole, e kāpae wale ‘ia ana nō paha ka Hawai‘i. Eia na‘e, i ko‘u mana‘o, he mea nui keia a kākou e no‘ono‘o ai, ‘oiai he mau ‘ike waiwai a ko‘iko‘i nō ma loko o keia pepa, i hiki ke ho‘ona‘auao aku i nā kānaka he nui i hiki ‘ole iā lākou ke heluhelu aku i ka ‘ōlelo Hawai‘i. ‘Ae, ‘a‘ole paha kūpono ka haku ‘ana i nā pepa laeo‘o a

pau ma o nā ‘ōlelo ‘elua. Akā na‘e, i kekahi manawa, he kūpono nō ia a he kōkua nui i ka hapa (nui) o ka lāhui i ma‘a ‘ole i ka heluhelu ma ka ‘ōlelo makuahine, e like me keia. I ho‘okahi nō wai o ka like.

Hele Malihini ia Manoa

na J.W. Kamali

- mai loko mai o ka Buke Mele Lāhui. ‘ao ‘ao 23-25.



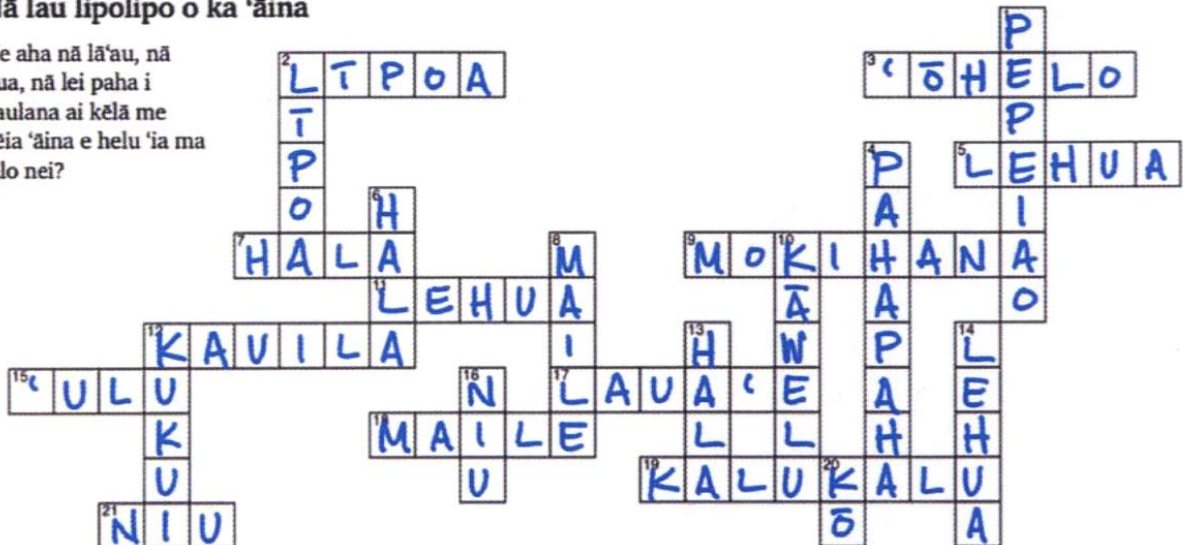
Aia i ka luna o Manoa,
Ke aloha aina e luana nei,
Oiai makou e walea ana,
Hone ana e ka Ua Kuahine,
Me he la no a e i mai ana,
Imiia e ka pono o ka aina,
Hanohano e ka ohu i ke kuahiwi,
Hooheno i ka lau o ka laau,
E pupue na hoa la i ke anu,
I mehana i ke kapa lau laau,
O ke kani a ka pupukanioe,
Hoolale mai ana la ua ao,
Ua ao kakou a e na hoa,
Eia o Hoku Loa la iluna,
O ka waiho kahela a Waahila,
Me Pali Luahine noho i ka lai,
Waiakeakua kau i ka iu,
Ia wai kaulana a ka malihini,
Malihini kuu ike ana i ka loa,

Na mile pau ole i ka heluia,
 A lalo makou a o Manoa,
 Ikeia na koa ki pololei,
 Ilaila makou ike iho ai,
 Ka uwahi noe o ka pu raifela,
 Uina e ka leo pukuniahia,
 Na hora helu o ke ahiahi,
 E hai mai ana i ka mea hou,
 Ua ahū aku la, pala ka maia,

O ke kau mai a Ualakaa,
 Hooipo ana me Mauna Kamala,
 Malama i ke aloha i ka aina,
 O ka home mai na kupuna mai,
 E ola makou a pau loa,
 A puka i ke ao malamalama;
 Hainaia mai ana ka puana,
 Wilikoki hopo ole i ka enemi

Nā lau lipolipo o ka 'āina

He aha nā lā'au, nā
 pua, nā lei paha i
 kaulana ai kēlā me
 kēia 'āina e helu 'ia ma
 lalo nei?



Kū

- 1. Makawao
- 2. Kalauonaona
- 4. Polihale
- 6. Kea'au
- 8. Pana'ewa
- 10. Nu'uaniu
- 12. Lanikāula
- 13. Naue
- 14. Mokaulele
- 16. Kaunalewa
- 20. Halāli'i

Hina

- 2. Kawehewehe
- 3. Kilauea
- 5. Lulu'upali
- 7. Kekele
- 9. Maunahina
- 11. Lihau
- 12. Pu'ukapele
- 15. Lele
- 17. Makana
- 18. Ko'iahi
- 19. Kewa
- 21. Pōka'i

Nā Haku Mele a me kā Lākou mau Mele

E ho'opihapiha i ka hakahaka i ka hua leka nona ka haku o ia mele.

Nā Haku Mele

A. John Kameaaloha Almeida
 E. Lena Machado
 I. Kekoaohiwaikalani Prendergast
 O. Alice Nāmakelua
 U. Figgs
 H. Lili'uokalani
 K. Leleiōhoku
 L. Likelike
 M. Kawena Pukui / Maddy Lam
 N. Kimo Alama-Keaulana
 P. Charles E. King
 W. Pi'ilani Watkins
 ' . Mekia Kealaka'i
 a. Bill Ali'iloa Lincoln
 e. Dennis Kamakahi
 i. Bina Mossman

Nā Mele

___ Mele 'Aipōhaku
 ___ Ha'aheo Kaimana Hila
 ___ 'Uhe'uhene
 ___ Ka Huila o Kīlauea
 ___ He 'Ai na Kalani
 ___ Nani Lawa'i
 ___ Sweet By and By
 ___ Nu'a o ka Palai
 ___ Nani Mānoa
 ___ Waikalua
 ___ Hanohano nō 'o Hawai'i
 ___ He 'Ono
 ___ Lovely Sunrise Haleakalā
 ___ Maika'i Waipi'o
 ___ Kamalani o Keaukaha
 ___ Lei 'Awapuhi

NA PO'E HO'OPUKA NŪPEPA

Kaimana Alexander Kawailehua Hamberg
 'Elia Akaka Kaimana Chock
 J.W. Kamali

LUNA HO'OPONOPONO

Kahikina de Silva